



Workshop am Deutschen Studienzentrum in Venedig

## Gründungsdiskurse der Translationstheorie in Italien, Deutschland und Frankreich

Marco Agnetta (Universität Innsbruck), Marita Liebermann (Deutsches Studienzentrum Venedig)

### PROGRAMM

Dienstag, 12. Juli 2022

#### Anreise der Referent/innen

Mittwoch, 13. Juli 2022

8:30–9:00 Uhr	<b>Anmeldung</b>
9:00–9:15 Uhr	<b>Begrüßung durch Marita Liebermann und Marco Agnetta</b>
9:15–10:00 Uhr	<b>Vortrag:</b> MARITA LIEBERMANN (Venedig) Übersetzungskultur – Einleitende Überlegungen zur Figur der Brücke
10:00–10:45 Uhr	<b>Vortrag:</b> IULIA COSMA (Padova) Sebastiano da Longiano, <i>Dialogo del modo de lo tradurre</i> : tra teoria e prassi
<b>10:45–11:15 Uhr</b>	<b>Kaffeepause</b>
11:15–12:00 Uhr	<b>Vortrag:</b> NATHALIE MÄLZER (Hildesheim) Das betörte Ohr oder Von der Prosaübersetzung epischer Dichtung. Madame Daciers Methode Homer zu übersetzen
12:00–12:45 Uhr	<b>Vortrag:</b> HANNAH STEURER (Saarbrücken) „[...] un plaisir plus familial et plus intime“: Übersetzungsreflexion bei Germaine de Staël



50 ANNI | JAHRE  
CENTRO TEDESCO DI STUDI VENEZIANI  
DEUTSCHES STUDIENZENTRUM IN Venedig





**12:45–14:30 Uhr Mittagessen und Pause**

14:30–15:15 Uhr **Vortrag:**  
MARCO AGNETTA (Innsbruck)  
Zur Rolle der Methodenpluralität im Übersetzungsdiskurs im Europa des 18. Jahrhunderts mit besonderer Berücksichtigung des Werkes von Melchiorre Cesarotti

15:15–16:00 Uhr **Diskussionsrunde und Abschluss des Workshops**  
Moderation: MARCO AGNETTA

**16:00–16:30 Uhr Kaffeepause**

**Abendprogramm**

18:00–19:00 Uhr **Lesung und Gespräch**  
LEONA STAHLMANN (Staffelsee)  
*Diese ganzen belanglosen Wunder | Tutti quei miracoli insignificanti* Lesung aus dem gleichnamigen Roman mit einer Erstübersetzung ins Italienische von Cristina Vezzaro  
Gespräch mit MARITA LIEBERMANN  
Moderation: PETRA SCHAEFER

**Im Anschluss:** Aperitivo auf der Terrasse des Studienzentrums

gefördert von:

